

Célébration
du 55^{ème} anniversaire du Traité de l'Elysée
et de l'amitié franco-allemande

99 Luftballons / 99 ballons



Palais de Bondy, 20 quai de Bondy, 69005 Lyon

Soirée du 25.1.2018



Programme

- 18h30 **Maîtrise des Chartreux**
« Der Lindenbaum » de Franz Schubert, « Aux champs Elysées » de Joe Dassin, « Look at The World » de John Rutters »
et « 99 Luftballons » de NENA, version revisitée
- 18h45 **Discours**
- Consulat général d'Allemagne de Lyon – Dorothee Heidorn
 - Académie de Lyon – Pascal Grand, IPR d'allemand
 - WKRA - Patrick Rheinert, architecte et initiateur de l'action
 - ADEAF – Frédéric Auria, président de la Régional de Lyon, initiateur et concepteur du jeu « www.99ballons.fr »
 - Goethe-Institut Lyon – Joachim Umlauf, directeur
- 19h10 **Spectacle théâtral et musical franco-allemand**
Extraits de "Frrremd...Vous avez dit étrange ?"
avec Aurélie Rousselet et Cynthia Caubisens de la Compagnie Korpüscül
Aurélie Rousselet : jeu et chant ; Cynthia Caubisens : jeu et piano
- 19h40 **Remise des prix**
Appel des gagnants du concours par jeu en ligne « 99 ballons »
www.99ballons.fr
- 20h15 **Spectacle de Body-Percussion**
Ben Schütz, Body-Percussionist, Hamburg
- 20h25 **Maîtrise des Chartreux**
Hymne européen
Chanson « 99 Luftballons » de NENA revisitée
- 20h35 **Cocktail Dînatoire**
Spécialités allemandes à boire et à manger par « Kaffee Berlin »

Vente de ballons de baudruche pour financer une action de nettoyage le 5 juin 2018, journée internationale de l'environnement, avec un engagement à récolter au moins 1000 kg de déchets dans la nature contre 20 kg de latex naturel émis par l'événement « 99 Ballons »

99 Luftballons / 99 Ballons

Chanson pour le 22 et le 25 janvier 2018
en allemand et en français

Refrain 1983:

**Hast du etwas Zeit für mich
singe ich ein Lied für dich
von 99 Luftballons
auf ihrem Weg zum Horizont
Denkst du vielleicht grad an mich
singe ich ein Lied für dich
von 99 Luftballons
und dass sowas von sowas kommt**
Si tu as du temps pour moi
je te chant'rai une chanson
sur 99 ballons
en route vers l'horizon
tu penses peut-être à moi ?
Voilà une chanson pour toi
sur 99 ballons
en route vers l'horizon

Couplet 2018:

**99 Luftballons auf ihrem Weg zum Horizont
sind heute für uns ein Symbol
für Freundschaft für uns aller Wohl
Frankreich und Deutschland ohne Streit
kommen voran, und am besten zu zweit! (x2)**
99 Ballons en route vers l'horizon
sont pour nous toujours un symbole
de l'amitié sans bémol
entre l'Allemagne et la France !
Pour l'Europe, ils avancent à grands pas ! (x2)

Refrain 2018:

**Heute steh'n wir in der Runde
seh'n Europa vor uns wachsen
hab'n die Zukunft in der Hand
danke schön von Land zu Land!!!**
Aujourd'hui nous sommes ici
L'Europe se construit ensemble
Merci beaucoup, la France, l'Allemagne
L'avenir nous appartient !

Texte révisité : Gudrun Caliskan-Grießenauer

Organisé par :



Soutenu par :



DER BEVOLLMÄCHTIGTE
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
FÜR KULTURELLE ANGELEGENHEITEN
IM RAHMEN DES VERTRAGES ÜBER DIE
DEUTSCH-FRANZÖSISCHE ZUSAMMENARBEIT

